

# Gen

## Chapter 39

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

שׁוֹף פָּאָרֶשׁ סִרְסוּר פּוֹטִיפָר וַיִּקְנֶה מִצְרַיִם הוֹרָה יִיזְכֹּר 1  
หัวหน้า-ของ ฟาโรห์ ข้าราชการ-ของ โปทิวาร์ และ-ซื้อ-เขา ยิง-อียิปต์ อุก-นำ-ลง-ไป และ-โยเซฟ  
[H8269](#) [H6547](#) [H5631](#) [H6318](#) [H7069](#) [H4714](#) [H3381](#) [H3130](#)  
:הַמִּשְׁפָּחָה הוֹרָה הַשָּׂרָא הַיִּשְׂמַעֲאֵלִים מִן מִצְרָיִם אִישׁ הַטְּבָחִים  
ที่-นั้น นำ-เขา-ลง-ไป ผู้-ที่ ชาว-อิสราเอล จาก-มือ-ของ ชาว-อียิปต์ ชาย ทหาร-รักษาการณ์  
[H8033](#) [H3381](#) [H3459](#) [H3027](#) [H4713](#) [H0376](#) [H2876](#)

และโยเซฟถูกพาลงไปยังอียิปต์ และโปทิวาร์ ข้าราชการสำนักของฟาโรห์ เป็นผู้บัญชาการทหารรักษาพระองค์ คนอียิปต์  
ซื้อโยเซฟไว้จากมือของคนอิสราเอลผู้ซึ่งได้พาเขาลงมาที่นั่น

בְּבֵית וַיְהִי מִצְרַיִם אִישׁ וַיְהִי רֹחֵץ אֶת-יְהוָה וַיְהִי 2  
ใน-บ้าน-ของ และ-เขา-อยู่ ที่-เจริเยอ ชาย และ-เขา-เป็น โยเซฟ กับ พระยาห์เวห์ และ-ทรง-อยู่  
[H1961](#) [H0376](#) [H1961](#) [H3130](#) [H0854](#) [H3068](#) [H1961](#)  
:הַמִּצְרַיִם אֲדָנָיו  
ชาว-อียิปต์ นาย-ของ-เขา  
[H4713](#) [H0113](#)

และพระเยโฮวาห์ทรงสถิตอยู่กับโยเซฟ และเขาก็เป็นคนที่เจริเยอรุ่งเรืองขึ้น และเขาอยู่ในบ้านคนอียิปต์นายของเขา

וַיְהִי פָּאָרֶשׁ הוּא אֶשְׂרָא וְכָל-אֲתָנָה וַיְהִי כִי-אָדָנָיו וַיֵּרָא 3  
พระยาห์เวห์ ทำ เขา ที่ และ-ทุกสิ่ง อยู่-กับ-เขา พระยาห์เวห์ ว่า นาย-ของ-เขา และ-เห็น  
[H3068](#) [H1931](#) [H3605](#) [H0854](#) [H3068](#) [H0113](#) [H7200](#)  
:בְּיָדָיו מִצְרַיִם  
ใน-มือ-ของ-เขา ทรง-ให้-สำเร็จ  
[H3027](#)

และนายของเขาก็เห็นว่าพระเยโฮวาห์ทรงสถิตอยู่กับเขา และพระเยโฮวาห์โปรดทำให้ทุกสิ่งที่เขากระทำเจริเยอขึ้นในมือของเขา

עַל-וַיִּצְקֶהוּ אֵת וַיִּשְׂרָא בְּעֵינָיו חָן יִזְכֹּר וַיִּמְצָא 4  
ดูแล และ-แต่งตั้ง-เขา เขา และ-รับใช้ ใน-สายตา-ของ-เขา ความ-โปรดปราน โยเซฟ และ-โยเซฟ-ได้-รับ  
[H0853](#) [H8334](#) [H2580](#) [H3130](#) [H4672](#)  
:בְּיָדָיו נָתַן לוֹ-יְשׁוּבָה וְכָל-בֵּיתָא  
ใน-มือ-ของ-เขา มอบ-ให้ ของ-เขา ที่-มี และ-ทุกสิ่ง บ้าน-ของ-เขา  
[H3027](#) [H5414](#) [H3426](#) [H3605](#)

และโยเซฟได้รับความกรุณาในสายตาของนายของเขา และเขารับใช้ท่าน และท่านก็ตั้งเขาให้เป็นผู้ดูแลเหนือบ้านของท่าน  
และทุกสิ่งที่ท่านได้ใส่ไว้ในมือของเขา

לוֹ-יְשׁוּבָה אֶשְׂרָא כָּל-וְעַל-בֵּיתָא אֵת מַאֲכָל מִצְרַיִם וַיְהִי 5  
ของ-เขา มี ที่ และ-เหนือ ใน-บ้าน-ของ-เขา เขา แต่งตั้ง ตั้งแต่ และ-อยู่มา  
[H3426](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1961](#)

וַיְהִי בְּרַחֲמַי וַיְהִי יִזְכֹּר בְּנֹלָה מִצְרַיִם בַּיִת אֶת-יְהוָה וַיְבָרֶךְ 6  
พระยาห์เวห์ พระพระ-ของ และ-อยู่ โยเซฟ เพราะ ชาว-อียิปต์ บ้าน-ของ เขา พระยาห์เวห์ และ-ทรง-อวยพร  
[H3068](#) [H1293](#) [H1961](#) [H3130](#) [H1558](#) [H4713](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1288](#)  
:בְּשֵׁרָפָה בְּבֵיתָא לוֹ-יְשׁוּבָה אֶשְׂרָא בְּכָל-  
และ-ใน-ทุ่งนา ใน-บ้าน ของ-เขา มี ที่ และ-ทุกสิ่ง  
[H3426](#) [H3605](#)



מאנשי אשין ואין מלאכתו לעשותה הביתה ויבא והיה כהנים ויהי 11  
 จาก-คน-ใน ผู้-ใด และ-ไม่-มี งาน-ของ-เขา เพื่อ-ทำ ใน-บ้าน และ-เขา-เข้า-ไป หนึ่งใน และ-อยู่มา  
[H0376](#) [H0376](#) [H0369](#) [H4399](#) [H0935](#) [H2088](#) [H3117](#) [H1961](#)

בביתו שם בבית  
 ใน-บ้าน อยู่-ที่-นั้น บ้าน  
[H8033](#)

และต่อมาคราวนั้นโยเซฟเข้าไปในบ้านเพื่อทำธุระการงานของเขา และไม่มีชายประจำบ้านคนใดอยู่ในนั้น

בגדו ויעזב עמי שכבה לאמר בבגדו והוא 12  
 เสื้อผ้า-ของ-เขา แต่-เขา-ทิ้ง กับ-ฉัน จง-นอน กล่าว-ว่า ที่-เสื้อผ้า-ของ-เขา และ-นาง-คว่ำ-เขา  
[H7901](#) [H0559](#) [H8610](#)

החוצה ויצא וינס בידה  
 ข้าง-นอก และ-ออก-ไป และ-หนี ใน-มือ-ของ-นาง  
[H2351](#) [H3318](#) [H5127](#) [H3027](#)

และนางก็จับโยเซฟด้วยเสื้อผ้าของเขา โดยกล่าวว่า □มานอนกับฉันเถิด□ และโยเซฟทิ้งเสื้อผ้าของเขาไว้ในมือของนาง และหนี และพาตัวเขาออกไป

החוצה וינס בידה בגדו עזב כי כראותה ויהי 13  
 ออก-ไป-ข้าง-นอก และ-หนี ไว้-ใน-มือ-ของ-นาง เสื้อผ้า-ของ-เขา เขา-ทิ้ง ว่า เมื่อ-นาง-เห็น และ-อยู่มา  
[H2351](#) [H5127](#) [H3027](#) [H7200](#) [H1961](#)

และต่อมาเมื่อนางเห็นว่าเขาทิ้งเสื้อผ้าของเขาไว้ในมือของนาง และหนีออกไปแล้ว

איש לנר הביא ראוי לאמר להם והוא לאנשי ותקרא 14  
 ชาย ให้-เรา เขา-นำ-มา ดู-สิ ว่า กับ-พวก-เขา และ-กล่าว บ้าน-ของ-นาง คน-ใน และ-นาง-เรียกด  
[H0376](#) [H0935](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0559](#) [H0376](#) [H7121](#)

לדוד בקול וקרא עמי לשכב אלי בא בנו לצחק עברי  
 ดั่ง ด้วย-เสียง แต่-ฉัน-ร้อง กับ-ฉัน จะ-นอน หา-ฉัน เขา-เข้า-มา เรา มา-ลวง-เกิน ชาว-ฮีบรู  
[H7121](#) [H7901](#) [H0413](#) [H0935](#) [H6711](#) [H5680](#)

นางก็ร้องเรียกพวกผู้ชายประจำบ้านของตนมา และกล่าวแก่พวกเขาว่า □ดูเถิด นายได้เอาคนชาติฮีบรูมาไว้กับพวกเราเพื่อให้เหยียดหยามพวกเรา เขาได้เข้ามาหาข้าเพื่อจะนอนกับข้า และข้าได้ร้องด้วยเสียงดัง

בגדו ויעזב ואקרא קולי והרימתי כי כשמעו ויהי 15  
 เสื้อผ้า-ของ-เขา เขา-ก็-ทิ้ง และ-ร้อง เสียง-ของ-ฉัน ฉัน-ส่ง-เสียง ว่า เมื่อ-เขา-ได้ยิน และ-อยู่มา  
[H7121](#) [H8085](#) [H1961](#)

החוצה ויצא וינס אצלי  
 ข้าง-นอก และ-ออก-ไป และ-หนี ไว้-ข้าง-ฉัน  
[H2351](#) [H3318](#) [H5127](#) [H0681](#)

และต่อมาเมื่อเขาได้ยินข้าขึ้นเสียงของข้าและร้องออกมา เขาก็ทิ้งเสื้อผ้าของเขาไว้กับข้า และหนี และพาตัวเขาออกไป□

ביתו אל אדניו בא עד אצלם בגדו ותנח 16  
 บ้าน-ของ-เขา ถึง นาย-ของ-เขา กลับ-มา จน-กว่า ไว้-ข้าง-นาง เสื้อผ้า-ของ-เขา และ-นาง-เก็บ  
[H0413](#) [H0113](#) [H0935](#) [H5704](#) [H0681](#) [H3240](#)

และนางเก็บเสื้อผ้าของเขาไว้ใกล้ตัว จนนายของเขากลับมาบ้าน

אשרי העברי העבד אלי בא לאמר האלהים כדברים אליו ותדבר 17  
 ที่ ชาว-ฮีบรู ทาส หา-ฉัน เข้า-มา กล่าว-ว่า เหล่า-นี้ ตาม-ถ้อยคำ กับ-เขา และ-นาง-พูด  
[H5680](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0559](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0413](#) [H1696](#)

כי לצחק לנו הבאת  
 ฉัน มา-ลวง-เกิน ให้-เรา เจ้า-นำ-มา  
[H6711](#) [H0935](#)

และนางกล่าวแก่นายตามคำเหล่านี้ โดยกล่าวว่า □ เจ้าทาสฮีบรูซึ่งท่านนำมาไว้กับพวกเรานั้นได้เข้ามาหาข้าพเจ้าเพื่อจะเหยียดหยามข้าพเจ้า

וַיִּנָּד וַיֹּאמֶר בְּנֵי בְּעֻבָּה וַיִּעְבְּרָה וַיִּקְרָא וַיִּמְדַּע וַיִּתְּנֵהוּ 18  
และ-หนี ไว้-ข้าง-ฉัน เลื่อผ้า-ของ-เขา เขา-ก็-ทิ้ง และ-ร้อง เสียง-ของ-ฉัน เมื่อ-ฉัน-ส่ง-เสียง และ-อยู่มา  
[H04127](#) [H0681](#) [H7121](#) [H1961](#)

: הִצִּיאוֹ  
ออก-ไป-ข้าง-บอก  
[H2351](#)

และต่อมาขณะที่ข้าพเจ้าขึ้นเสียงของข้าพเจ้าและร้องออกมา เขาก็ทิ้งเสื้อผ้าของเขาไว้กับข้าพเจ้า และหนีออกไป□

אֲלֵיוּ הִבְרַח אֲשֶׁר אֶתְשָׂא וְעָבְדָה וְאֶתְיָ וְיָהוּ 19  
กับ-เขา นาง-พูด ก็ ภรรยา-ของ-เขา ถ้อยคำ-ของ และ-อยู่มา  
[H0413](#) [H1696](#) [H0802](#) [H1697](#) [H0853](#) [H0113](#) [H8085](#) [H1961](#)

: אֲנִי רַחֵם אֶתְעַבְּדָה לִּי עֲשֵׂה הַלְּלוּהוּ לְאַחַר כִּי  
มาก และ-เขา-ก็-โกรธ ทาส-ของ-เจ้า แก่-ฉัน ทำ เหล่า-นี้ ตาม-ถ้อยคำ ว่า  
[H0639](#) [H2734](#) [H5650](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0559](#)

และต่อมาเมื่อนายของเขาได้ฟังบรรดาถ้อยคำของภรรยาของตน ซึ่งนางได้พูดกับท่าน โดยกล่าวว่า □ เจ้าทาสของท่านทำกับข้าพเจ้าอย่างนี้□ ความโกรธของท่านก็พลุ่งขึ้น

אֲסוּרֵי אֲשֶׁר מִקֹּדְשׁ הַבַּיִת אֲלֵה וְהִנֵּה וְאֶתְיָ יוֹסֵף אֲנִי וַיִּקָּח 20  
ที่ แห่ง-นั้น คุณ เข้า-ไป-ใน และ-ส่ง-เขา เขา โยเซฟ นาย-ของ และ-จับ  
[H0631](#) [H4725](#) [H5470](#) [H0413](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3130](#) [H0113](#) [H3947](#)

: הַבַּיִת בְּבֵית שָׁם וְיָהוּ אֲסוּרֵי הַמִּלְחָמָה (אֲסוּרֵי)  
แห่ง-นั้น ใน-คุณ ที่-นั้น และ-เขา-อยู่ ถูก-จองจำ ภัยพิบัติ นิกโทซ-ของ  
[H5470](#) [H8033](#) [H1961](#) [H0631](#) [H4428](#) [H0615](#)

และนายของโยเซฟได้จับตัวเขา และใส่เขาไว้ในคุก เป็นสถานที่ที่พวกนิกโทซหลวงถูกจองจำอยู่ และเขาก็อยู่ที่นั่นในคุกนั้น

וַיִּתֵּן הַסּוּד אֲלֵיוּ וַיִּגְדַּע וַיִּחַדְדוּ אֶתְיָ וַיְהִי 21  
และ-ประธาน ความ-รัก-มั่นคง ต่อ-เขา และ-แสดง โยเซฟ กับ พระยาห์เวห์ แต่-ทรง-อยู่  
[H5414](#) [H0413](#) [H5186](#) [H3130](#) [H0854](#) [H3068](#) [H1961](#)

: הַבַּיִת בְּבֵית שָׁם וְיָהוּ הַמִּלְחָמָה  
แห่ง-นั้น คุณ หัวหน้า-ของ ใน-สายตา-ของ ความ-โปรดปราน-ของ-เขา  
[H5470](#) [H8269](#) [H2580](#)

แต่ว่าพระเยโฮวาห์ทรงสถิตอยู่กับโยเซฟ และทรงสำแดงพระเมตตาแก่เขา และทรงให้เขาเป็นที่โปรดปรานในสายตาของพัศดี

בְּבֵית אֲשֶׁר אֲסוּרֵי הַמִּלְחָמָה כָּל־אֵת יוֹסֵף בְּיַד הַבַּיִת הַשָּׂר הַחֹדָשׁ וַיִּתֵּן 22  
อยู่-ใน ที่ นิกโทซ ussda ทั้ง-ของ โยเซฟ ใน-มือ-ของ แห่ง-นั้น คุณ หัวหน้า-ของ และ-มอบ  
[H0615](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3130](#) [H3027](#) [H5470](#) [H8269](#) [H5414](#)

: הַשָּׂר הַיְהוָה הוּא שָׁם וְיָהוּ אֲשֶׁר כָּל־אֵת הַבַּיִת  
จัดการ เป็น-ผู้ เขา ที่-นั้น ทำ-กัน ที่ ทุกสิ่ง และ คุณ  
[H1961](#) [H1931](#) [H8033](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5470](#)

และพัศดีก็มอบนิกโทซทั้งสี่คนที่อยู่ในคุกไว้ในมือของโยเซฟ และสิ่งใดก็ตามที่พวกเขาทำที่นั่น โยเซฟก็เป็นผู้กระทำสิ่งนั้น

בְּאֶשֶׁר בְּיָד מְאוּמָה כָּל־אֵת אֲנִי הַבַּיִת הַשָּׂר הַחֹדָשׁ וַיִּתֵּן 23  
เพราะ ใน-มือ-ของ-เขา ได้ สิ่ง และ ดูแล แห่ง-นั้น คุณ หัวหน้า-ของ ไม่-ต้อง  
[H3027](#) [H3972](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5470](#) [H8269](#) [H0369](#)

: הַיְהוָה הוּא עֲשֵׂה הַיְהוָה אֲנִי הַיְהוָה  
ทรง-ให้-สำเร็จ พระยาห์เวห์ ทำ เขา และ-สิ่ง-ที่ อยู่-กับ-เขา พระยาห์เวห์  
[H3068](#) [H1931](#) [H0854](#) [H3068](#)

พัศดีไม่ได้เอาใจใส่สิ่งใด ๆ ที่มอบไว้ในมือของโยเซฟ เพราะว่าพระเยโฮวาห์ทรงสถิตอยู่กับเขา และสิ่งใดซึ่งเขาได้กระทำ พระเยโฮวาห์ก็ทรงโปรดให้สิ่งนั้นเจริญขึ้น